

قمار خدایان (پانزده سگ)

نویسنده: آندره الکسیس

ترجمه: نیلوفر رحمانیان



سرشناسه: آلكسى، آندره، ۱۹۵۷ - م.

Alexis, Andr

عنوان و نام پديدآور: قمار خدايان (پانزده سگ)/نويستنده آندره الكسيس؛ ترجمه نيلوفر رحمانيان.

مشخصات نشر: تهران: نوای مکتوب، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهري: ۲۰۸ ص؛ ۲۱/۵x۱۴/۵ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۷۶۰-۲-۹

وضعيت فهرست‌نویسی: فیا

يادداشت: عنوان اصلي: Fifteen dogs: an apologue, [۲۰۱۵]

عنوان ديگر: پانزده سگ.

موضوع: داستان‌های کتادایی — قرن ۲۰ م.

شناسه افزوده: رحمانيان، نيلوفر، ۱۳۷۰ - مترجم

رده‌بندي کنگره: ۱۳۹۵ اق ۹۱۹۹/۳/۴۷

رده‌بندي ديويي: ۵۴/۸۱۳

شماره کتابشناسی ملی: ۴۲۰۸۴۲۳

نام کتاب: قمار خدايان (پانزده سگ)

نويستنده: آندره الكسيس

ترجمه: نيلوفر رحمانيان

نوبت چاپ: اول/ ۱۳۹۵

تيراز: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۷۶۰-۲-۹

صفحه‌آراني: تحريريه مکتوب

طراح جلد: پيمانه صفائي تهراني

ناظر فني: سيد محمد بني هاشمي خامنه



کليه حقوق اين اثر براي ناشر محفوظ است.

تلفن: ۶۶۴۷۹۴۱۵

قيمت: ۱۴۰۰۰ تومان

سخن مترجم

«باید حواسم را جمع می کردم چون سرویراستار نشر به من هشدار داده بود که قرار است حسابی گریه کنم. که قرار است از شدت گریه، اشک چشم هام خشک شود خصوصاً به این دلیل که من واقعاً سگ ها را دوست دارم.

این، داستان پانزده سگ است که آپولو و هرمس در یک شرط بندی به وقت مستی (که الحق که بهترین نوع شرط بندی هم همین است.) خود آگاهی بشری را به آن ها اعطا می کنند. برای این که هرمس برنده ی این شرط بندی باشد، باید دستکم یکی از این سگ ها خوشحال بمیرد.

ما این کتاب را چاپ کردیم چون فکر می کنیم راه زیبا و جدیدی برای پیدا کردن شادی در دنیا را نشان مان می دهد، ولی خواننده ی عزیز! این به علاوه به این معنی هم هست که در طول داستان، پانزده سگ ناگزیر از مرگ اند.

و چون آندره، نویسنده ی کتاب است، هر کدام از سگ ها موجودی کاملاً باورپذیر دارند و بخواهید نخواهید زندگی شان برایتان مهم خواهد شد (که در مورد خود من: خیلی خیلی مهم شدند).

پس وقتی به فصل آخر رسیدم، به خانه رفتم، موبایلم را خاموش کردم، لباس راحتی پوشیدم، خودم را لای پتو پیچیدم و کمی غذای آرامش بخش و مقداری کلینکس هم آوردم. (به خاطر اشک های احتمالی ام حالا چه از سر شادی باشند، چه از سر ناراحتی؛ آخر خیلی آدم احساساتی ای هستم)؛ یک

گیلاس شراب هم برای خودم ریختم.
واقعاً که عصر دوست‌داشتنی‌ای بود و من مشتاقانه منتظر شنیدن تأثیراتی
هستم که این پانزده سگ روی بقیه‌ی مردم گذاشته‌اند.

سارا اس. ای

انتشارات Coach House Books

روراست باشیم؛ سرنوشت پانزده سگ آن‌قدرها هم دور از ذهن نیست و
این نکته در عین وسوسه‌انگیز بودن، ترسناک هم هست. خصوصاً اگر سگی
در خانه داشته باشید باید پیه این را به تن بمالید که بعد از خواندن این داستان،
بیشتر به خرخرها و واق‌واق‌هایش توجه کنید و دنبال رمزیابی‌شان باشید چون
آدم کف دستش را که بو نکرده...

بعضی منتقدان می‌گویند اگر جورج اورول قرار بود "مزرعه‌ی حیوانات"ش
را در قرن بیست و یکم بنویسد، احتمالاً بی‌شباهت به داستان آندره الکسیس
نمی‌شد. و این مطلقاً به این معنی نیست که قمار خدایان را اقتباسی مدرن از
کتاب‌های مشابه پیشینش بدانیم کما این که هوش و خودآگاهی آنقدر موهبت (و
بعضاً) نفرین عجیبی‌اند که حتی پیام‌رسان کوه‌المپ و خدای ادبیات (هرمس)
و خدای روشنایی و هنر (آپولو) هم برای سر در آوردن از نتایج مواجهه‌ی روح
فانی با آن‌ها باید در نهایت نامطمئنی به شرط‌بندی روی بیاورند.

نیلوفر رحمانیان

بهار ۹۵